

© В. В. Дубичинский

DOI: 10.15293/2226-3365.1404.10

УДК 811.161.1'374 (075.8)

МИКРОСТРУКТУРА ИНВАРИАНТНОГО СЛОВАРЯ

В. В. Дубичинский (Харьков, Украина)

В статье моделируется инвариантная словарная статья современного универсального словаря русского языка. Под микроструктурой инвариантного словаря понимается словарная статья, в которой по возможности представлен полный набор всех видов информации о заголовочной единице. Это фонетическая, грамматическая, семантическая, сочетаемостная, словообразовательная, этимологическая, иллюстративная, энциклопедическая и др. информация. Приводятся различные виды лексикографических помет и отсылок. Все виды лексикографической информации снабжены иллюстративными примерами. Толкуются понятия канонической формы, краткой и полной грамматической характеристики заголовочной единицы, ее семантизации (толкование, дефиниция, переводной эквивалент), словообразовательного гнезда и др. Микроструктура словаря рассматривается как отдельная системная часть в более сложной и масштабной системе – макроструктуре словаря, которую образуют общие принципы структуры лексикографического произведения.

Ключевые слова: словарь, микроструктура, инвариантная словарная статья, универсальный словарь.

Теория лексикографии оперирует понятием «микроструктура словаря». К **микроструктуре** следует отнести проблемы построения словарной статьи, как отдельной разноплановой структуры внутри сложной самостоятельной системы, какой является в общем и целом словарь. Сюда включаются также вопросы формата, объема, состава словарной статьи, презентации различного рода информации о языковой единице, описываемой в лексикографическом произведении.

Словарная статья – основная структурная единица словаря, состоящая из заголовочной единицы и ее описания.

Если гипотетически представить себе словарную статью так называемого инвариантного словаря (содержащего «всю» разно-

образную информацию об описываемой языковой единице), то она может включать:

1. Заголовочную единицу

Заголовочной единицей называется языковая единица (слово, словосочетание, морфема и т.п.), вводящая словарную статью в соответствии с принятым в словаре способом расположения. Она приводится, как правило, в канонической (исходной) форме: для имен существительных русского языка – это форма именительного падежа единственного числа, для имен прилагательных – форма мужского рода именительного падежа единственного числа, для глаголов – форма инфинитива.

Дубичинский Владимир Владимирович – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой украинского, русского языков и прикладной лингвистики, Национальный технический университет Харьковский политехнический институт.

E-mail: vovodu@bk.ru

Например:
СТУДЕНТ
МЕДЛЕННЫЙ
РАБОТАТЬ

2. Ее фонетическую характеристику

Фонетическая характеристика заголовочной единицы включает в себя указание на произношение языковой единицы (транскрипцию, знак ударения и т.п.).

3. Ее грамматическую характеристику.

Грамматическая характеристика представляет собой информацию об основных морфологических свойствах заголовочной единицы.

Краткая грамматическая характеристика состоит в приведении только канонической и показательной (показательных) словоформ заголовочной единицы. Показательной словоформой называется словоформа, которая вместе с исходной позволяет при необходимости восстановить соответствующую словоизменительную парадигму. Для существительных русского языка - это форма родительного падежа единственного числа, для прилагательных – формы женского, среднего рода именительного падежа единственного числа и форма именительного падежа множественного числа, для глаголов - формы первого, второго лица единственного числа и третьего лица множественного числа. Например:

СТУДЕНТ, -а, м.
МЕДЛЕНН/ЫЙ, -ая, -ое, -ые.
РАБОТА/ТЬ, -ю, -ешь, -ют.

Приведение других форм возможно лишь в случае нерегулярности словоизменения. Например:

ПОГРЕМУШ/КА, -ки, *мн.род.* -шек, *дат.* -шкам, *ж.*
ПОГУ/ДЕТЬ, -жу, -дишь, -дят.

Полная грамматическая характеристика состоит в приведении всех без исключения словоформ заголовочной единицы. (Примеры канонических форм и грамматических характеристик заголовочных единиц приводятся в рамках лексикографических традиций того или иного языка). Например, полная грамматическая характеристика глагола русского языка может включать все формы 1, 2, 3 лица единственного и множественного числа в настоящем, прошедшем и будущем времени; активные и пассивные формы причастий настоящего и прошедшего времени; деепричастия настоящего и прошедшего времени; краткие формы причастий и т.п.

4. Семантизацию заголовочной единицы

(толкование, дефиниция, переводной эквивалент и т.п.). Под семантизацией заголовочной единицы в теоретической лексикографии обычно понимают, во-первых, устранение неопределённости относительно значения слова, во-вторых, результат этой процедуры, т.е. текст, устраняющий указанную неопределённость [1, с. 109].

В качестве терминов, называющих операцию и результат семантизации, используются термины "толкование", "дефиниция", "переводной эквивалент".

Толкование раскрывает значение языковой единицы с точки зрения наивной картины мира и обычно характерно для филологических словарей. Например:

ОЗЕР/О, -а, *ср* – замкнутый в берегах большой естественный водоём.

СЕРИАЛ, -а, м – 1. Многосерийный фильм с несколькими сюжетными линиями. *Отнять новый телевизионный с.* 2. Совокупность художественных произведений (в живописи, кино, театре), образующих единое целое. *С. художника.*

Дефиниция – логическое определение понятия, установление его содержания и отличительных признаков. Как правило, дефиниция – это логико-понятийная категория, характерная для энциклопедических, терминологических словарей и ориентированная на строго научное видение действительности. Например:

УРАВНЕНИЕ, -я, *сп* – равенство, верное при некоторых допустимых значениях входящих в него переменных.

ПАРАБИОЗ, -а, *м* – 1. Реакция живой ткани на сильное раздражение, характеризующееся потерей чувствительности. 2. Метод искусственного сращивания двух и более животных, при котором устанавливается общее кровообращение, для изучения взаимовлияния тканей и органов организмов друг на друга.

Таким образом, если толкование представляет собой раскрытие значения слова с точки зрения «наивной» картины мира, то дефиниция – это описание значения с точки зрения научной картины мира.

Переводным эквивалентом называется языковая единица, используемая в качестве толкования или дефиниции определенной языковой единицы (заголовочной единицы, вокабулы и т.п.) в дву- и многоязычных словарях. Например:

УСЛОВИЕ, -я, *сп* – condition (англ.).

ЖИЗНЬ, -и, *ж* – vie (франц.).

Семантизация также может проводиться при помощи словообразовательных, сочетаемостных характеристик слова (см. ниже), синонимов, например:

КОЛДОБИН/А, -ы, *ж* – рытвина, ухаб.

СВОБОДА, -ы, *ж* – независимость, воля и т.п.

5. Сочетаемостную характеристику заголовочной единицы. Под сочетаемостью понимается набор словосочетаний в словар-

ной статье, в которых заголовочная единица выступает в качестве опорного или зависимого компонента словосочетания. Сочетаемость, предоставляя сведения об употреблении заголовочной единицы, наряду с толкованием и дефиницией, полноправно участвует в процессе семантизации описываемого в словаре языкового материала. Иногда лишь в контексте, в сочетании с другими словами, языковая единица раскрывает свои семантические глубины. Например:

ЗЕЛЁНЫЙ, -ая, -ое, -ые – 1. Цвета травы, листья: *зелёный свет (светофора)*; 2. Недозревший: *зелёные помидоры*; 3. Неопытный по молодости: *зелёный юнец* и т.д.

ЛИСТ, -а, *м* – 1. *Лист дерева*. 2. *Лист бумаги*.

«Как только мы вырвем слово, изолируем его из предложения, в котором оно было употреблено, и положим на анатомический стол, мы убедимся, что слово утратило жизненную силу, превратившись в объект анатомического исследования, столь же инертный, как отдельный от тела орган» [2, с. 64].

6. Словообразовательные возможности заголовочной единицы. Указания на словообразовательные возможности заголовочных единиц расширяет информационный потенциал словаря. Часть словарной статьи, в которой расположена группа однокоренных лексических единиц, находящихся в непосредственной словообразовательной связи с заголовочной единицей, называется **словообразовательным гнездом**. Гнездо обычно демонстрирует деривационные потенции заголовочной единицы, которые являются объектом самостоятельного исследования в словообразовательных словарях. Например:

ЦЕНА, -ы, *ж* – *ценные бумаги*, *ценовая политика*; *ценник на товаре*; *оценить/оценить товар*.

ЭНЕРГИЯ, -и, ж – *энергичный человек; энергетический напиток; энергоресурсы.*

7. Этимологические справки. Этимологические справки обычно включаются в словарь для того, чтобы проследить исторические истоки заголовочной единицы, как внешнее, формальное, так и семантическое происхождение. Например:

ДИССЕРТАЦИЯ, -и, ж – < лат. *dissertatio рассуждение, исследование.*

КОТАНГЕНС, -а, м – [от лат. *со* – вместе и *tangens* – касающийся].

8. Иллюстративные примеры (лексикографические иллюстрации). Необходимость лексикографических иллюстраций уже неоднократно показана многими словарными произведениями. Иллюстративные примеры (словосочетания, предложения и т.п.) представляют собой отрывок текста, демонстрирующий заголовочную единицу в конкретном словесном окружении, и выполняют две основные функции:

1) уточняют, выделяют значения заголовочной единицы;

2) приводят иллюстрирующие доказательства, дополняющие семантизацию языковой единицы. Главными требованиями, предъявляемыми к лексикографическим иллюстрациям, зачастую выдвигаются их краткость и точность. Например:

ТОВАР, -а, м. ... Товары производственного назначения – это товары, предназначенные для потребления предприятиями, фирмами, организациями.

ПОГРУСТНЕ/ТЬ, -ю, -ешь, -ют. ... Мать погрустнела, постарела.

9. Лексикографические пометы. Существенную роль в описании заголовочных единиц играют лексикографические (словар-

ные) пометы. Помета – это эксплицированное во вводной части словаря собственно лексикографическое средство (обычно в форме сокращённого слова или словосочетания), с помощью которого читателю сообщается, что соответствующая языковая единица (или языковое явление) относится к определенной совокупности однородных в каком-либо отношении единиц или явлений [1, с. 110].

Каждая лексикографическая помета может быть оправдана в том случае, если она ограничивает сферу употребления и лингвистические особенности того или иного круга лексики, противопоставленного другому.

Например, среди используемых в лексикографии помет выделяются:

– грамматические (*несов.* – несовершенный вид, *прош.* – прошедшее время, *перех.* – переходный глагол, *кратк.ф.* – краткая форма и т.п.),

– лексические (*о человеке, о транспорте* и т.п.),

– семантические (*перен.* – переносное значение и т.п.),

– функционально-стилевые, в том числе и терминологические (*газетн.* – газетное, *офиц.* – официальное, *спец.* – специальное, *хим.* – химическое, *физ.* – физическое и т.п.),

– стилистические (*разг.* – разговорное, *прост.* – просторечное, *высок.* – высокое и т.п.),

– эмоционально-экспрессивные (*ирон.* – ироническое, *шутл.* – шутливое, *неодобрит.* – неодобрительное, *презр.* – презрительное, *почтит.* – почтительное и т.п.),

– хронологические (*устар.* – устаревшее, *истор.* – историческое, историзм, *нов.* – новое, неологизм и т.п.),

– статистические (*редко, реже, обычно, малоупотр.* – малоупотребительное и т.п.),

– запретительные (*не употр.* – не употребляется и т.п.),

– ограничительные (*только несов.* – только в несовершенном виде и т.п.) и некоторые другие.

Для примера приведем 2 словарных статьи из толкового словаря русского языка (Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов – СПб, 1998); лексикографические пометы обозначим подчеркиванием:

КАЛИБРОВАТЬ, -рую, -руешь; калиброванный; -ван, -а, -о; *св. и нсв.* (что). *Техн.* 1. Измерять, проверять калибр чего-л., придавать чему-л. нужный калибр. *К. патроны, отверстия.* 2. Проверять шкалу какого-л. измерительного инструмента, прибора. *К. термометр.* < Калибрование, -я; *ср. Техн.* *К. ртутного термометра.* Калибровка, -и; *жс. Техн.* (1 зн.). *К. валков. К. отверстий шестерен. К. семян.* Калибровочный, -ая, -ое. *К. станок. К-ые таблицы.*

ОКЕАН, -а; *жс* [греч. *Oceanos*]. 1. *только ед.* Всё водное пространство Земли, окружающее материки и острова. *Мировой о.* | Об обширном водном или воздушном пространстве. *Воздушный пятый о. (об атмосфере Земли).* 2. Одна из четырёх частей такого пространства: водоем, разделяющий сушу на отдельные материки. *Великий, или Тихий о. Острова Атлантического океана. Привезти что-л. из-за океана (из Америки). Отправиться за о. (в Америку).* 3. *чего или какой. Книжн.* Обилие, необъятная, неизмеримая масса чего-л. *О. людей, голов. О. ягод, грибов. О. слов. О. слёз.* 4. *только ед.* О чём-л., покрывающем огромные пространства земли. *Снежный о. Зелёный о. тайги.* < Окиян, -а; *м. Нар.-разг.* Океанский, -ая, -ое (1-3 зн.) *О-ая рыба. О-ие воды, глубины. О. лайнер. О-ое рыболовство.* Океанический, -ая, -ое. *Спец.* (1-3 зн.) *О-ие глубины. О-ие течения. О-ая рыба. О-ая сельдь. О. климат (морской). О-ие острова (острова, никогда не имевшие связи*

с материком, возникшие вулканическим путем или в результате роста коралловых рифов).

10. Энциклопедическая информация

В последнее время многие лексикографические произведения снабжаются справками о явлениях, процессах, предметах действительности – энциклопедической информацией. Эта традиция происходит от лучших представителей английской и французской лексикографии – оксфордских словарей и словарей Ларуса, Робера. Добавление энциклопедических справок в словарную статью сегодня воспринимается как вполне логичная операция по наполнению и достижению комплексности словаря. Например:

КИНИК/И, -ов, *мн* (ЦИНИК/И, -ов, *мн*) – последователи философской школы, основанной в 4 в. до н.э. *Антисфеном и названной по месту в Афинах, где происходило обучение (Kynosarges); к. с пренебрежением относились ко всем социальным институтам и призывали к аскетизму, простоте и возврату к природе, считая это средством достижения духовной свободы.*

РАСКОЛ (схизма), церк. разделение. *В России наиб. значение имело отделение от Рус. правосл. церкви части верующих, не признавших церк. реформы Никона 1653–1658.*

Для большей наглядности можно сравнить словарные статьи одной и той же заголовочной единицы в толковом (лингвистическом) и энциклопедическом словарях:

ИДЕОЛОГИЯ, -и, *жс* – [от греч. *idea* – понятие и *logos* – учение]. 1. *Полит.* Система взглядов, идей, представлений, характеризующих то или иное общество, тот или иной класс или политическую партию. *Марксистская и. Буржуазная и. Западная и. И. крестьянства.* 2. *Спец.* Совокупность связанных между собой идей и требований, выступаю-

щих как основа конкретных действий, решений и т.п. *Разработать прибор на базе новой и.* < Идеологический, -ая, -ое. *И-ие вопросы. И-ая борьба. И-ая работа* (связанная с пропагандой определённых идей, взглядов). И. словарь (= идеографический словарь). Идеологически, *нареч. И. выдержанный. Подготовить кадры и.* [4].

ИДЕОЛОГИЯ (от идея и ...логия), система политических, правовых, нравственных, религиозных, эстетических и философских взглядов и идей, в которых осознаются и оцениваются отношения людей к действительности. Выражает интересы и формулирует цели определённых социальных групп. Термин «И.» нередко употребляется также для обозначения ложного, иллюзорного, оторванного от действительности сознания [5].

11. Отсылки, примечания. Под отсылкой в лексикографии понимается слово или словосочетание (*напр., см., то же что и* и т.п.) в полной или сокращённой форме, с помощью которых устанавливается определённая связь между элементами словаря, обычно между заголовочными единицами [1, с. 110–111]. Например:

КАРТОФЕЛЕУБОРОЧНЫЙ
КОМБАЙН – см. КОМБАЙН, -а, м. Или:

ОПЕРАЦИЯ, -и, ж – то же, что и
СДЕЛКА, -и, ж.

Словарная статья, снабжённая отсылкой, называется отсылочной.

Таким образом, краткая характеристика элементов словарной статьи показывает их взаимосвязь и взаимозависимость, что подтверждает утверждение о микроструктуре словаря как об отдельной структурной части в более сложной и масштабной системе – макроструктуре словаря, которую образуют общие принципы структуры лексикографического произведения, синонимические, антонимические, омонимические, паронимические, гипо-гиперонимические (родо-видовые) отношения словарных единиц, внешние связи семантических полей, тематических и лексико-семантических групп, принципы расположения языковых единиц в словаре и т.п. О макро- и микроструктуре словаря см. подробнее [3, с. 56–63].

Описание микроструктуры инвариантного словаря представляет собой моделирование идеальной словарной статьи, которое является мечтой лексикографов на протяжении десятилетий. Каждый автор словаря стремится с различных сторон описать слово, включить в свое лексикографическое произведение как можно больше информации о нем, что с каждым таким шагом приближает нас к лексикографическому идеалу – микроструктуре инвариантного словаря.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Морковкин В. В.** О базовом лексикографическом знании // Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному – М.: Русский язык, 1986. – С. 102–117.
2. **Касарес Х.** Введение в современную лексикографию. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1958. – 354 с.
3. **Дубичинский В. В.** Лексикография русского языка: уч. пос. – М.: Флинта, Наука, 2009. – 432 с.
4. **Большой** толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов – СПб, 1998. – 1536 с.
5. **Новый** иллюстрированный энциклопедический словарь / Гл. ред. А. П. Горкин – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 912 с.

DOI: [10.15293/2226-3365.1404.10](https://doi.org/10.15293/2226-3365.1404.10)

Dubichinsky Vladimir Vladimirovich, Doctor of Philology, Professor,
Head of Ukrainian, Russian Languages and Applied Linguistics at
the National Technical University, Kharkiv Polytechnic Institute,
Kharkiv, Ukraine.
E-mail: vovodu@bk.ru

MICROSTRUCTURE OF INVARIANT DICTIONARY

Abstract

In the article an invariant dictionary entry of the modern universal dictionary of the Russian language is modelled. Under the microstructure of the invariant dictionary the dictionary entry, where as far as possible the full set of all the kinds of information about the title unit is presented is understood. This is phonetic, grammatical, semantic, combining, word-forming, etymological, illustrative, encyclopedic and other information. Various types of lexicographical marks and references are given. All the types of the lexicographic information are provided with illustrative examples. Notions of canonical forms, a brief and complete grammatical characteristic of the title unit, its semantization (interpretation, definition, translating equivalent), word-forming family of words etc. are explained. Microstructure of the dictionary is seen as a separate systemic part of a more sophisticated and large-scale system – the macrostructure of the dictionary, which the general principles of the structure of the lexicographic products form.

Keywords

dictionary, microstructure, invariant dictionary entry, universal dictionary

REFERENCES

1. Morkovkin V. V. About lexicographical knowledge base. *Textbooks and dictionaries in the system means learning Russian as a foreign language*. Moscow: Russian Language Publ, 1986. pp. 102–117. (In Russian)
2. Casares H. *Introduction to modern lexicography*. Moscow: Foreign Literature Publ., 1958. 354 p. (In Russian)
3. Dubichinsky V. V. *Russian language lexicography*. Moscow: Flint Science Publ., 2009. 432 p. (In Russian)
4. Big explanatory dictionary of Russian language. (ed.) S. A. Kuznetsov. St. Petersburg, 1998. 1536 p. (In Russian)
5. The new illustrated dictionary. (Ed.) A. P. Gorkin. Moscow, 2000. 912 p. (In Russian)